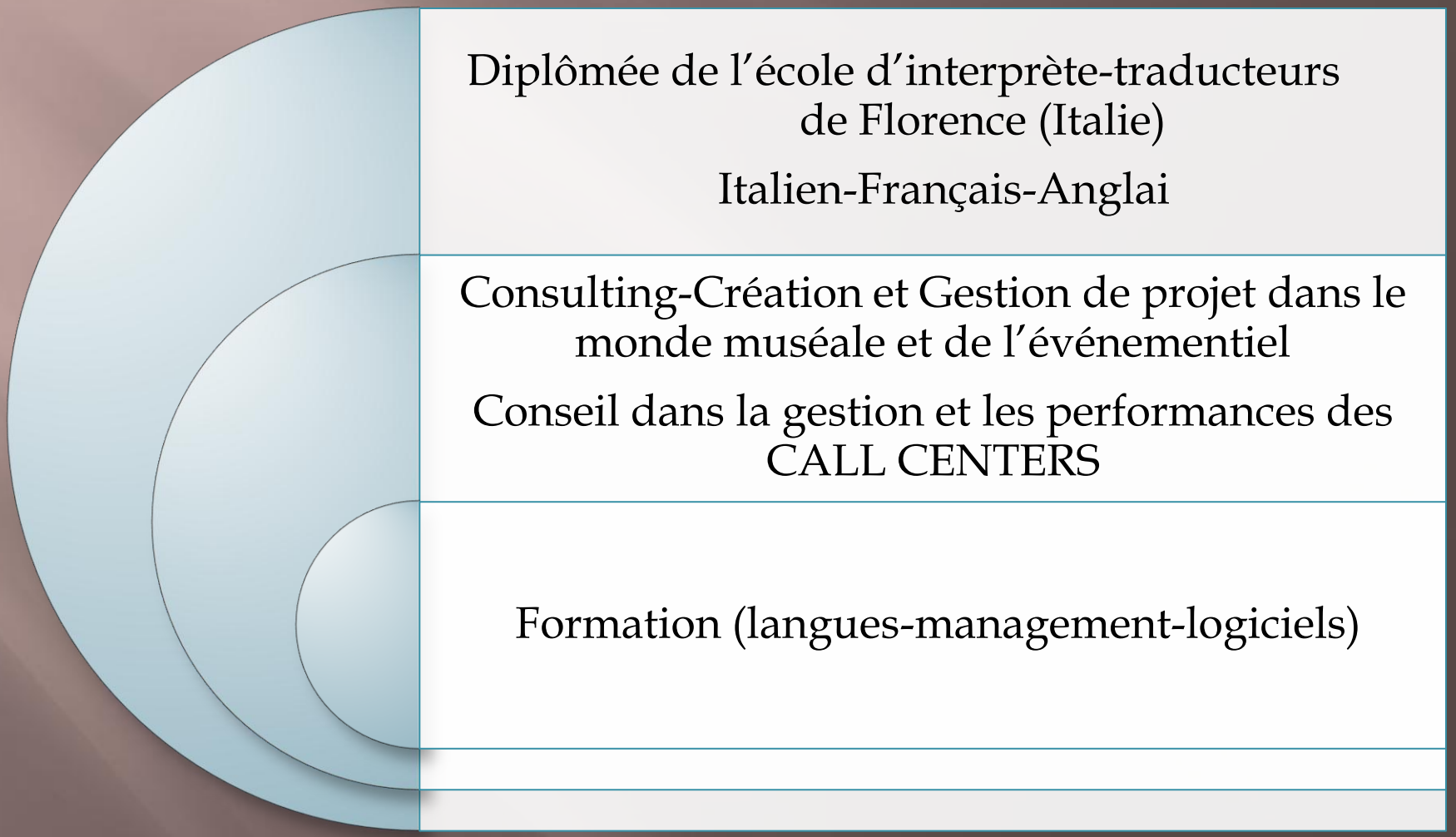
Veronica Pollastri
TRAME-traductions&médiations
Traductrice-Interprète-Formatrice-Consultante

Fiche signalétique

- Nom: Veronica Pollastri
  TRAME-traductions&médiations
- Email: vpollastri@trame-traductionsetmediations.com
- Statu juridique: Micro entreprise
- SIRET & code NAF: 518 928 247 00015 – 7022Z
- Site internet: www.trame-traductionsetmediations.com

Qualifications–acquis professionnels


Diplômée de l'école d'interprète-traducteurs de Florence (Italie)
Italien-Français-Anglai
Consulting-Création et Gestion de projet dans le monde muséale et de l'événementiel
Conseil dans la gestion et les performances des CALL CENTERS
Formation (langues-management-logiciels)

Prestations

Traduction-
Interprétariat

Formation

Maîtrise de
Projet

Consulting
Call Center

Traduction-Interprétariat tous domaines

Traductions : Anglais =>Italien et Français
Français =>Italien=>Français

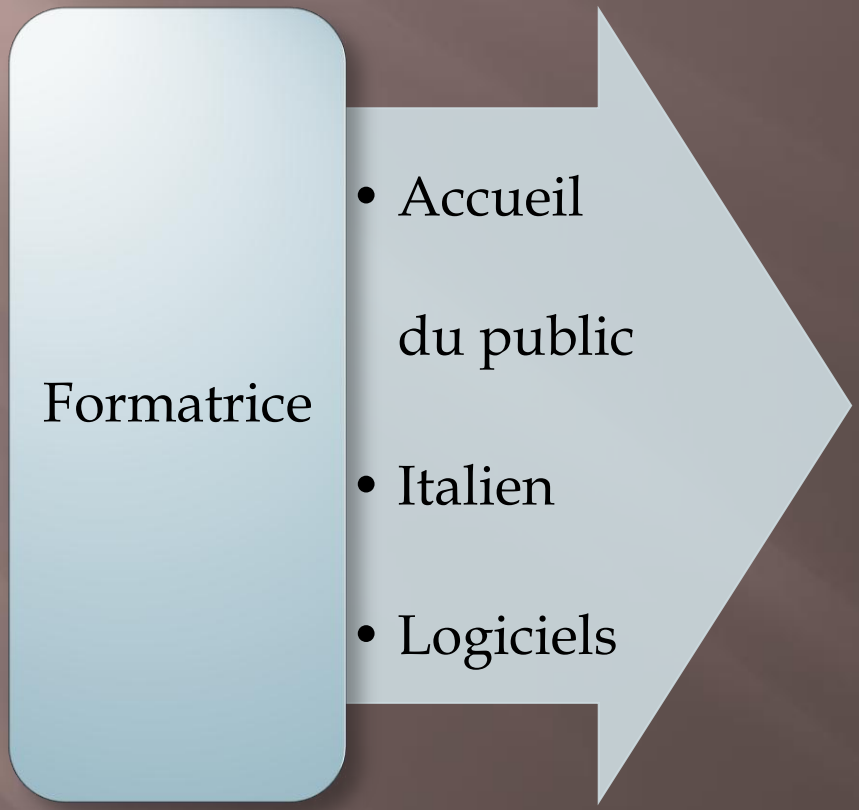
Relecture, vérifications et corrections de textes en français et en italien

Retranscriptions d'interviews

Interprétariat : Français=>Italien=>Français

Ecriture d'audiotours et contenu culturel

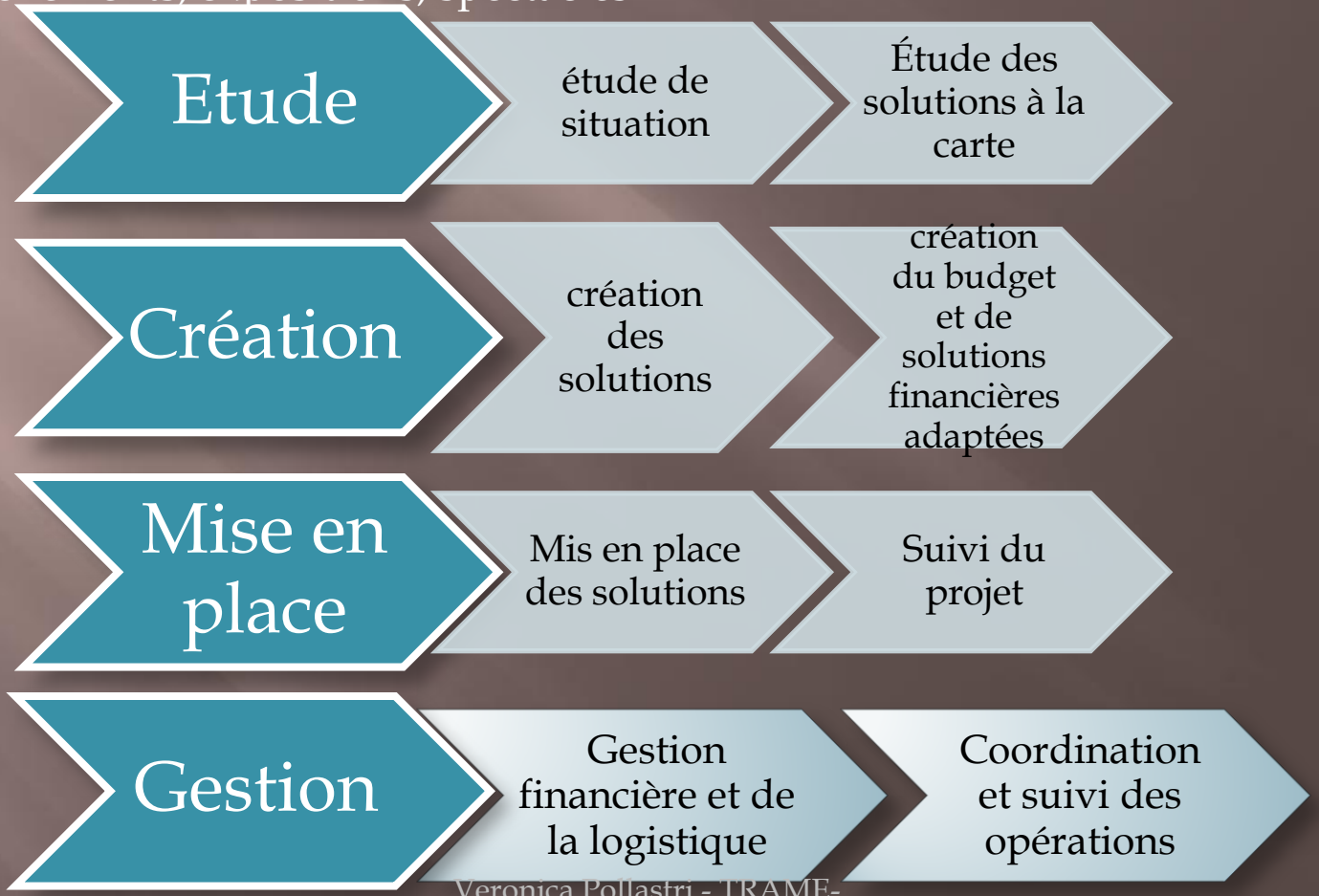
Formation: accueil du public- Italien-Logiciels



Création et gestion de projets

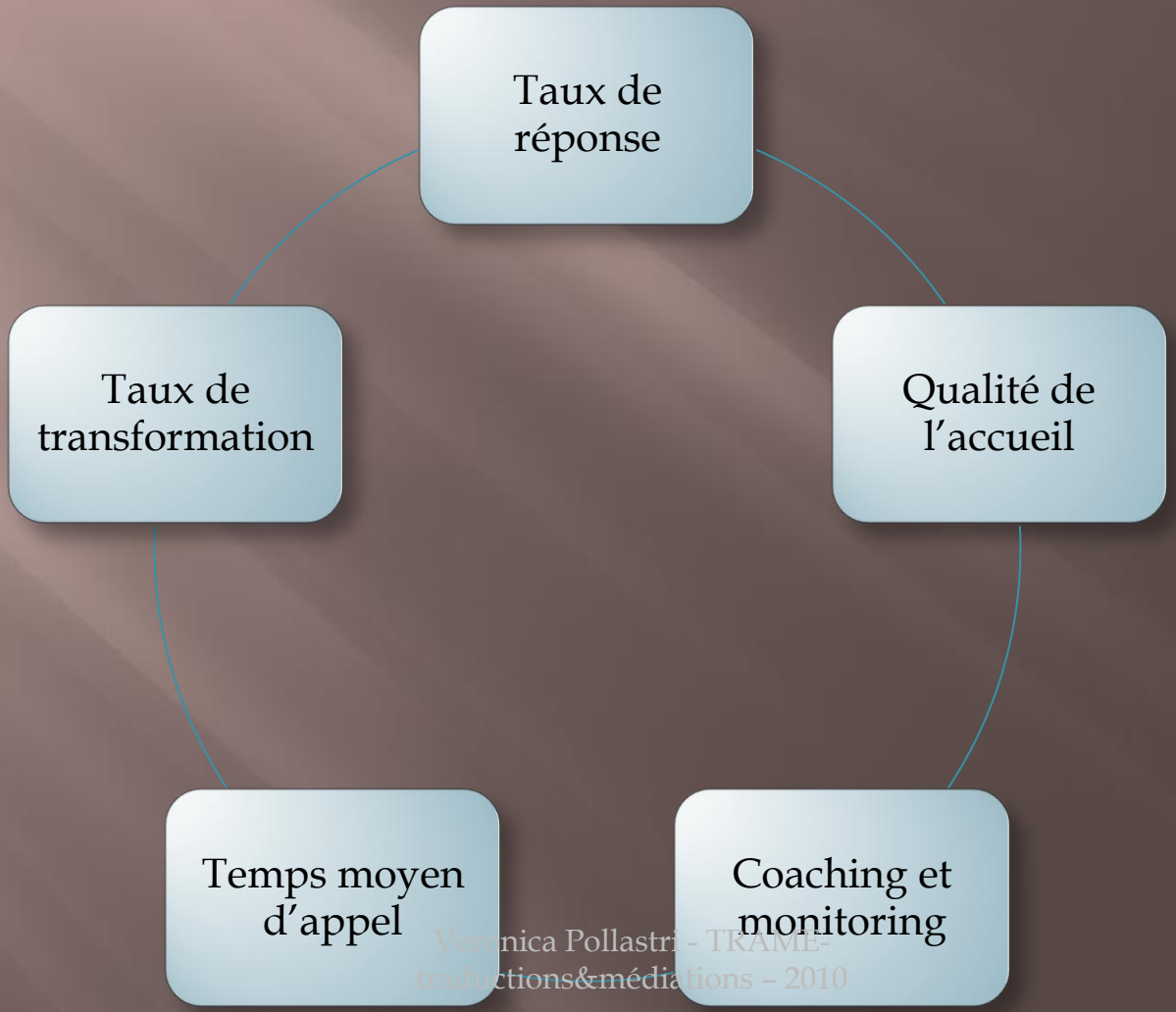
Création de projets culturels:

- Audiotours pour les villes, audioguides et outils multimédia pour les musées
- Mise en place d'outils de visite pour les publics spécifiques
- Evénements, expositions, spectacles



Consulting Call Centers

Améliorer la performance d'accueil et de vente



Veronica Pollastri - TRAME-traductions&médiations – 2010

Références

Traduction-Interprétariat-Relecture

- Traductions depuis 2002 de catalogues touristiques pour la Région Toscane
- Traductions d'une partie du mode d'emploi de la turbine à gaz
- Traductions pour AIR LIQUIDE
- Traductions de menus pour des restaurants à Paris et en région parisienne
- Retranscriptions d'interviews
- Interprétariat : Traductions consécutives d'interviews de conservateurs de musées
- Missions d'Interprétariat lors de salons du tourisme en Italie et en France, salons professionnels sur l'écologie (Greencity, etc…)
- Missions d'interprétariat lors de réunions d'entreprises (Club Méditerranée- Antenna Audio-Entreprises Italiennes, Florensuc, etc…)
- Traductions des textes destinés aux audioguides dans les musées (collections permanentes au Château de Versailles, expositions temporaires au Musée du Louvre, ….)
- Relecture, corrections et vérification de textes en français et en italien destinés aux audioguides
- Greencity
- Florensuc (Amiens)
- Techno Service-Italie
- Integrated Waste Recycling-Italie
- Edilana-Italie
- Nuova Pignone
- Techno System
- BNPPARIBAS
- Traduzioni WOW
- Traductions pour hôtels/gîtes/agritourismes/catalogues touristique (Italie)
- Traductions AIR LIQUIDE
- ….

Références

Responsable de la relation client/PR

- Château de Versailles
- Arènes de Nîmes
- Palais des Beaux Arts de Lille
- Palais Princier de Monaco
- Musée d'Unterlinden
- Piscine de Roubaix
- Palais Princier de Monaco
- Musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut de Lille Métropole
- Musée Océanographique de Monaco
- Musée de la Piscine de Roubaix
- Musée Gallo-Romain de Saint-Romain-En-Gal
- Palais de la découverte de Paris
- Musée des Arts Asiatiques

Chef de projet

- Château de Versailles (5 circuits de visite audioguidés, visite LSF, expositions temporaires)
- Palais princier de Monaco (circuits de visite audioguidés)
- Palais des Beaux Arts de Lille (exposition temporaire « Philippe de Champaigne »)
- Musée d'Unterlinden (visite audiodescriptive)
- Piscine de Roubaix (expo « Zoo d'Orsay, visite enfants)
- Grand Palais « Monumenta » 2007 et 2008
- Cathédral d'Albi (circuits de visite audioguidés)
- Musée du Louvre (circuits de visite audioguidés)
- Création d'un Citytour dans une ville italienne, 2010

Management des opérations sur site (mise en place des outils d'aide à la visite, gestion du personnel...)

- Château de Versailles
- Palais des Beaux Arts de Lille
- Musée du Louvre
- Cathédrale d'Albi
- Musée d'Unterlinden
- Cathédral d'Albi
- ...

Rédaction, gestion et présentation des appels d'offres

- Château de Versailles
- Musée d'Orsay
- Musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut de Lille Métropole
- Musée Gallo-Romain de Saint-Romain-En-Gal
- Musée Granet
- Musée International de la Parfumerie de Grasse
- Palais des Beaux Arts de Lille

Call Center: Manager de plateforme/Etude-Conseil

- Club Méditerranée
- Festival Croisières
- Centre de Contact du Château de Versailles

Formatrice

- Auralog
- Club Méditerranée